

Stille Nacht - Silent night

original german text: Josef Franz Mohr (1792-1848, 1816)
1,2,6 John Freeman Young ? (1828-1885, 1859)

Mel.: Franz Xavier Gruber (1787-1863, ca. 1818)
Arr.: Maurice de Groot, 2009/2023

Bronnen:

Manfred W.K. Fischer, Stille nacht gesellschaft, 19 september 2009, http://www.stillnacht.at/en/text_and_music.asp
 Jako Olivier, silent night web translations, 18 december 2008, <http://www.silentnight.web.za/>
 Wikipedia, stille nacht, 15 februari 2009, http://nl.wikipedia.org/wiki/Stille_Nacht
 Silent night, 24 augustus 2023, association <https://www.stillnacht.at/en/text-and-music>
 Stille Nacht (Franz Xaver Gruber), 24 augustus 2023, [https://www.cpd.org/wiki/index.php/Stille_Nacht_\(Franz_Xaver_Gruber\)](https://www.cpd.org/wiki/index.php/Stille_Nacht_(Franz_Xaver_Gruber))

♩. = 36

8

13

S	1. Stil - le nacht, 1. Si - lent night,	hei - li - ge nacht, ho - ly night,	Al - les Schläft, All is calm,	ein - sam wacht. all is bright.	Nur das trau - te Round yon vir - gin
A	1. Stil - le nacht, 1. Si - lent night,	hei - li - ge nacht, ho - ly night,	All - les Schläft, is calm,	ein - sam wacht. Nur all is bright. Round	das trau - te yon vir - gin
T	1. Stil - le nacht, 1. Si - lent night,	hei - li - ge nacht, ho - ly night,	Al - les Schläft, All is calm,	ein - sam wacht. all is bright.	Nur das trau - te Round yon vir - gin
B	1. Stil - le nacht, 1. Si - lent night,	hei - li - ge nacht, ho - ly night,	Al - les Schläft, All is calm,	ein - sam wacht. All is bright,	Nur das trau - te Round yon vir - gin

18

S
 hei li - ge Paar. Hol - der Knab im lo - ckig-ten Haar.
 mo - ther and child. Ho - ly in - fant so ten - der and mild.

A
 hei li - ge Paar. Hol - der Knab im lo - ckig-ten Haar.
 mo - ther and child. Ho - ly in - fant so ten - der and mild.

T
 hei li - ge Paar. Hol - der Knab im lo - ckig-ten Haar. Schla -
 mo - ther and child. Ho - ly in - fant so ten - der and mild Sleep

B
 hei li - ge Paar. Hol - der Knab im lo - ckig-ten Haar.
 mo - ther and child. Ho - ly in - fant so ten - der and mild.

21

S
 Schla-fe in himm - li - scher Ruh! Schla-fe in himm - li - scher Ruh!
 Sleep in hea - ven-ly peace. Sleep in hea - ven-ly peace.

A
 Schla-fe in himm - li - scher Ruh! Schla-fe in himm - li - scher Ruh!
 Sleep in hea - ven-ly peace. Sleep in hea - ven-ly peace.

T
 - fe in himm - li - scher Ruh! Schla-fe in himm - li - scher Ruh!
 in hea - ven-ly peace. Sleep in hea - ven-ly peace.

B
 Schla-fe in himm - li - scher Ruh! Schla-fe in himm - li - scher Ruh!
 Sleep in hea - ven-ly peace. Sleep in hea - ven-ly peace.

25

A
 hei - li - ge nacht. Got - tes Sohn, o wie lacht
 ho - ly night. Son of God, love's pure light.

T
 2. Stil - le nacht, Got - tes Sohn, o wie lacht
 2. Si - lent night, Son of God, love's pure light.

29

A
 lieb' aus dei - nem Gött li - chen mund. Da uns schlägt die
 Ra - diant beams from thy ho - ly face. With the dawns of re -

T
 lieb' aus dei - nem Gött li - chen mund. Da uns schlägt die
 Ra - diant beams from thy ho - ly face. With the dawns of re -

32

A
 ret - ten - de Stund' Christ in dei - nem ge - burt!
 dee - ming grace. Je - sus lord at thy birth.

T
 ret - ten - de Stund' Christ in dei - nem ge - burt!
 dee - ming grace. Je - sus lord at thy birth.

35

A
 Christ in dei - nem ge - burt!
 Je - sus Lord at thy birth

T
 Christ in dei - nem ge - burt!
 Je - sus Lord at thy birth

37

S
3. Stil - le nacht, Hei - li - ge nacht! Die der Welt Heil ge - bracht,
3. Si - lent night, ho - ly night. Who has brought sal - va - tion

A
3. Stil - le nacht, Hei - li - ge nacht! Die der Welt Heil ge - bracht,
3. Si - lent night, ho - ly night. Who has brought sal - va - tion

T
3. Stil - le nacht, Hei - li - ge nacht! Die der Welt Heil ge - bracht,
3. Si - lent night, ho - ly night. Who has brought sal - va - tion

B
3. Stil - le nacht, Hei - li - ge nacht! Die der Welt Heil ge - bracht,
3. Si - lent night, ho - ly night. Who has brought sal - va - tion

41

S
Aus des Him - mels gol - den - nen Höhn Uns der Gna - den Fül - le läßt seh'n
from a hea - ven - ly gol - den peaks. Shown us mer - cy a - bun - dance.

A
Aus des Him - mels gol - den - nen Höhn Uns der Gna - den Fül - le läßt seh'n
from a hea - ven - ly gol - den peaks. Shown us mer - cy a - bun - dance.

T
Aus des Him - mels gol - den - nen Höhn Uns der Gna - den Fül - le läßt seh'n Je -
from a hea - ven - ly gol - den peaks. Shown us mer - cy a - bun - dance. Je -

B
Aus des Him - mels gol - den - nen Höhn Uns der Gna - den Fül - le läßt seh'n
from a hea - ven - ly gol - den peaks. Shown us mer - cy a - bun - dance.

45

S Je - sum in Men - schen-ge - stalt, Je - sum in Men - schen ge -
 Je - sus in hu - man shape. Je - sus in hu - man

A Je - sum in Men - schen-ge - stalt, Je - sum in Men - schen ge -
 Je - sus in hu - man shape. Je - sus in hu - man

T - sum in Men - schen-ge - stalt, Je - sum in Men - schen ge -
 - sus in hu - man shape. Je - sus in hu - man

B Je - sum in Men - schen-ge - stalt,
 Je - sus in hu - man shape.

48

S stalt.
 shape.

A stalt.
 shape. Je - sum in Men - schen ge - stalt.
 Je - sus in hu - man shape.

T stalt.
 shape. Je - sum in Men - schen ge - stalt.
 Je - sus in hu - man shape.

B Je - sum in Men - schen ge - stalt.
 Je - sus in hu - man shape.

51

s

4. Stil - le nacht! Hei - li - ge nacht! Wo sich heut
4. Si - lent night, ho - ly night. Where to - day

55

s

al - le macht Vä - ter - li - cher Lie - be er - goß
all the pow'r of our fa - the - ly love pou - red forth

58

s

Und als Bru - der huld - voll um - schloß Je - sus die Völ - ker der
And like a bro - ther love - ly em - braced Christ the peo - ples of the

61

s

Welt, Je - sus die Völ - ker der Welt.
world Christ the peo - ples of the World.

64

S
5. Stil - le nacht! Hei - li - ge nacht! Lan - ge schon
5. Si - lent night, ho - ly night. long a - go

A
5. Stil - le nacht! Hei - li - ge nacht! Lan - ge schon
5. Si - lent night, ho - ly night. long a - go

T
5. Stil - le nacht! Hei - li - ge nacht! Lan - ge
5. Si - lent night, ho - ly night. long a -

B
5. Stil - le nacht! Hei - li - ge nacht! Lan - ge
5. Si - lent night, ho - ly night. long a -

67

S
uns be - dacht, Als der Herr Grim - me be - freit,
plann'd for us. When the lord vom frees from wrath.

A
uns be - dacht, Als der Herr Grim - me be - freit, In
plann'd for us. When the lord vom frees from wrath. Since

T
schon uns be - dacht, Als der Herr Grim - me be -
go plann'd for us. When the lord vom frees from

B
schon uns be - dacht, Als der Herr Grim - me be -
go plann'd for us. When the lord vom frees from

70

S In der Vä - ter ur - grau - er Zeit Al - le Welt Scho - nung ver -
 Since be - gin - ning of an - cient times. pro - tec - tion of the whole

A — der Vä - ter ur - grau - er Zeit Al - le Welt Scho - nung ver -
 be - gin - ning of an - cient times. pro - tec - tion of the whole

T freit, In der Vä - ter ur - grau - er Zeit Al - le Welt
 wrath. Since be - gin - ning of an - cient times. pro - tec - tion

B freit, In der Vä - ter ur - grau - er Zeit Al - le Welt
 wrath. Since be - gin - ning of an - cient times. pro - tec - tion

73

S hieß, Al - le Welt Scho - nung ver - hieß,
 world. pro - tec - tion of the whole world.

A hieß, Al - le Welt Scho - nung ver - hieß,
 world. pro - tec - tion of the whole world.

T Scho - nung ver - hieß, Al - le Welt Scho - nung ver - hieß,
 of the whole world. pro - tec - tion of the whole world.

B Scho - nung ver - hieß, Al - le Welt Scho - nung ver - hieß,
 of the whole world. pro - tec - tion of the whole world.

76

79

S
6. Stil - le nacht! Hei - li - ge nacht! Hir - ten erst
6. Si - lent night, ho - ly night. Shep - herds quake

A
6. Stil - le nacht! Hei - li - ge nacht! Hir - ten erst
6. Si - lent night, ho - ly night. Shep - herds quake

T
6. Stil - le nacht! Hei - li - ge nacht! Hir - ten erst
6. Si - lent night, ho - ly night. Shep - herds quake

B
6. Stil - le nacht! Hei - li - ge nacht! Hir - ten erst
6. Si - lent night, ho - ly night. Shep - herds quake

82

S
— kund - ge - macht Durch der En - gel Al - le - lu - ja,
— at the sight. from. hea - ven a - far,

A
kund - ge - macht Durch der En - gel Al - le - lu - ja, Tönt
at the sight. Glo - ries stream from hea - ven a - far, Hea -

T
kund - ge - macht Durch der En - gel Al - le - lu - ja,
at the sight. Glo - ries stream from hea - ven a - far,

B
kund - ge - macht Durch der En - gel Al - le - lu - ja, Tönt
at the sight. Glo - ries stream from hea - ven a - far, Hea -

85

S
Tönt es laut bei
Hea - ven - ly hosts sing

A
ven - ly hosts sing

T
Tönt es laut bei
Hea - ven - ly hosts sing

B
- ven - ly hosts sing

Fer - ne und Nah:
al - le - lu - ia.

Je - sus der Ret - ter ist
Christ the sa - vior is

88

S
da!
born.

A
da!
born.

T
da!
born.

B
da!
born.

Je - sus der Ret - ter ist
Christ the sa - vior is

da!
born.

da!
born.

da!
born.

da!
born.